



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY

Publikace vznikla za finanční podpory MV ČR
v rámci koncepce MV v oblasti integrace cizinců.

Vyšlo jako příloha časopisu POLICISTA č. 1 / 2010

Vyšší policejní škola a Střední policejní škola
Ministerstva vnitra v Praze



JAZYKOVÉ MOSTY

ROMŠTINA

pro policejní praxi



Texty a slovní zásoba

ČÁST PRVNÍ

Praha, 2010



Publikace vznikla za finanční podpory MV ČR
v rámci koncepce MV v oblasti integrace cizinců.

33

P: Nevzpomínáte si ještě na něco? Nezdálo se Vám na těch dvou něco zvlášť nápadného? Nebo na celé té situaci?

C: Ne. Nic mě nenapadá.

P: Dobře. Zde si prosím přečtíte pozorně protokol. V případě, že souhlasíte, podepište.

P: Tak, hotovo. Věci se budeme zabývat a do 30 dnů dostanete vyrozumění. Teď musíte na svůj zastupitelský úřad, kde Vám vystaví náhradní doklad.

C: Děkuji, nashledanou.

P: Nashledanou.

32

P: Na leperen mek vareso? Na sas pre ole dujždene vareso, so bi cirde las o jakha? Abo odi calo situaci-ja?

C: Na. Nič našti leperav.

P: Lačhes. Aven ajsi lachi u genen oda protokolis. Te suhlasi men, podirinen les.

P: Tak, imar. Amen zakidaha pes ola vecoha u dzi dzal andro tumaro zastupitel'sko urjad os, kaj tumen chudena o nahradno fil.

C: Patikerav, achen Devleha.

P: Džan Devleha.

JAZYKOVÉ MOSTY
ROMŠTINA PRO POLICEJNÍ PRAXI

Na zpracování romské verze se podíleli:
Zdeněk Guži
Mgr. Markéta Hajská
Mgr. Marie Bořkovcová

Kopírování či jiná reprodukce obsahu je bez předchozího souhlasu vydavatele povolena pouze pro vzdělávací potřeby v rámci Ministerstva vnitra ČR.

O: Policie. Vysíláme k Vám hlídku. Vyčkejte na místě. Hlídka se dostaví za 20 až 30 minut.

Policejní vůz přijíždí na místo nahlášené autonehody (nehlídané parkoviště, případně ulice v zastavěné části obce, kde je povoleno kolmé parkování). Na policisty mává řidič, který po zahlédnutí policie vystoupil z vozu. Policisté přijíždějí, zastavují a vystupují z vozu. Dialog vede P1. P2 zatím obchází a prohlíží místo nehody.

P: Dobrý den. Dopravní policie České republiky. Byla nám nahlášena dopravní nehoda. To vy jste volal?

C: Ano. To jsem byl já. Jsem rád, že jste tu tak rychle. Pospíchám.

C: Vlasy měla spíš delší. Už si vzpomínám, měla sportovní čepici s kšilem a pod ní byly vidět světlé vlasy. Bryle neměla. Vypadala sportovně.

P: Vzpomínáte si na oblečení?

C: Ano, trochu se mi to vybavuje. Měla nějaký sportovní oblek, světlé tričko a modrou bundu. Na víc si asi nevzpomenu. Jo, a měla bílé tričko a kolem krku asi dva nebo tři zlaté řetízky s nějakými přívěsky.

P: Měla něco v ruce? Někou tašku?

C: Ne, myslím, že nic. Ale nevím, možné to je.

P: Dobře. Je možné, že Vás okradl ten muž, zatímco Vás ta žena zabavila. To je obvyklé. Pamatujete si na toho muže?

C: Moc ne. Mohl být starý asi jako ta žena. Štíhlý. Docela vysoký. Měl krátký černý plnovous. Oblečen byl podobně jako ta žena. Také měl čepici.

01/ ancjngos
02/ andre meň
03/ bajusi, pl.
04/ bala
05/ bare bala
06/ barí brada
07/ boketaris
08/ bradka
09/ bunda
10/ but čhave
11/ cirdei andal...
12/ ča ajso
13/ ča ajso
14/ čače (lava)
15/ čapka
16/ čhor, m.

Lavengera II

O: Policie. Amen bičhavas ke tumende e varta. Užaren pro than. E varta avela pal 20 (biš) abo 30 (tranda) minuti.

Šingunaskro motoris avel pro than, kaj pes ačhiŕa o bibacht (parkovisko kaj ňiko na vartinel abo e ul'ica pro agor le gaveske kaj o khera hin u kaj šaj parkinel kolmo). O šoferis dikhel le šingune, avel avri le motoristar u kivinel pre lende vasteha. O šingune aven, zaterd'on u aven avri le motoristar. O dialogos kerel P1. P2 phirel khatar lende u dikhelkerel o than kaj pes e bibacht ačhiŕa.

P: Lačho d'ives. Dopravno policija České republiky. Vičinde amen ke dopravno bibacht. Tumen vičin-đan?

C: Ha. Oda sas me. Som rado, hoj tumen avŕan avka sig. Me sid'arav.

Obsah

I. Komunikacija le turistoha – orijentacija andro foros (Komunikace s turistou – orientace ve městě).....??

Lavengera I (Slovníček).....??

II. E čor the sar o dženo dičhol avri (Krádež a popis osoby).....??

Lavengera II (Slovníček II).....??

III. E dopravno kontrola, o l'ila, o vakeriben pal o binos, sar te del e blokovo štrafa (Dopravní kontrola, doklady, projednání přestupku, uložení pokuty v blokovém řízení).....??

Lavengera III (Slovníček III).....??

IV. E cikŕi dopravno bibacht (Malá dopravní nehoda).....??

Lavengera IV (Slovníček IV).....70

V. Le džengeri kontrola, sar te zaačhaven varekas, so kerel binos (Kontrola totožnosti, zajištění při páchání přestupku).....??

Lavengera V (Slovníček V)..... ??

Slovníček II

- 01/ kabát
- 02/ na krku
- 03/ vousy
- 04/ vlasy
- 05/ dlouhé vlasy
- 06/ plnovous
- 07/ peněženka
- 08/ bradka
- 09/ bunda
- 10/ spousta dětí
- 11/ vynadat (z)
- 12/ nic neobvyklého
- 13/ normální, běžný
- 14/ pravdivý (výrok)
- 15/ čepice
- 16/ knír

C: Lakere bala sas feder bare. Imar na leperav. Has pre late športovno čapka le kšilitoha u tel late dičholas avri las parne bala. Okufari na hordinelas. Dičholas avri športovnoones.

P: Leperen tumen so sas la urdo?

C: Ha, čepo leperav. La sas varesave športovna gada, parne ceplaki the belavo bunda. Buter talam na leperava. Ha, u la has parmo tričkos u sas lake pre meh vaj duj abo trin somnakune lancura varesa-ve pivěskenca.

P: Sas la vareso andro vast? Varesavi taška?

C: Na, duminaŕ, hoj ŕič. Alfe na džanaŕ, šaj avel. P: Lačhes. Šaj avel, hoj oda murš tumen občorda, kana odi džuvŕi tumenca vakerelas. Oda pes šaj ačhel. Leperen tumen pre oda murš?

C: Na but. Šaj leske avelas aŕci berš sar lake. Šuko. Čalkom učo. Sas les čarŕi kaŕi brada. Urdo sas sar odi džuvŕi. Tiž sas les čapka.

I.

Komunikacija le turistoha
- orijentacija andro foros -

Džene:

P1: e šinguňi

P2: o šinguno

C: o cudzincos, turistas (džuvli)

*O dialogos pes ačhel andre jekh ul'ica Prahate. E
cudzinka vičinel le P1, jov pal'is vakerel. P2 ačhel
pale, pro jepaš šunel e konverzacija a pro jepaš dik-
hel so pes ačhel khatar lende.*

C: Lačho d'ives, arakh'om avri, hoj mandar vareko
čord'a o boge'aris the o l'ila, sar me cinkeravas. So
som te kerel?

P: Perše mušinen tumen te vičinel avri e čor pre
policejno staňica.

C: A sar me odoj dodžava, kaj oda hin?

4

C: Bolshevistsky 7, Ukrajina, Užgorod.

O: Číslo telefonu, ze kterého voláte?

C: 63752148

O: Kde došlo k nehodě?

C: Na sídlišti v Kobylisích.

O: Můžete to upřesnit? Vidíte název ulice?

C: Ulice Mirovická, Praha 8

O: Byl někdo zraněn? Nebo co?

C: Ne, nebyl.

O: Jaká je hmotná škoda?

C: Není velká. Je to jen škrábnutí.

O: Počkejte na zpětné zavolání.

Zvonění telefonu.

C: Ano, Gejza Horvat

61

29

P: Jaké měla vlasy? Byla upravená? Měla brýle?

C: Tak kolem 30 – 35.

P: Kolik jí mohlo být asi let?

C: Byla taková nenápadná.

P: Jak vypadala ta žena, co se Vás na něco ptala?

Platební kartu jsem si s sebou naštesti nevzala.

C: Občanský průkaz, cestovní pas a řidičský průkaz.

P: Jaké doklady jste měla ve Vaší náprsní tašce?

české drobné.

C: V bankovkách asi 5000 Kč, 200 Euro a nějaké

P: Kolik peněz jste měla ve Vaší peněžence?

vý tvar.

velká. Náprsní taška je o něco větší, má obdélníko-

(C) Peněženka má čtvercový tvar, asi tak 10 cm

36

34/ phučel

33/ phandel

32/ nav pal o dad

31/ murš

30/ love

29/ iole bala

28/ l'ila, pl.

27/ kerinasekro l'il

26/ kale bala

25/ charne bala

24/ džuvli hñedone balenca

23/ džuvli

22/ dži tranda d'ives

21/ dženo

20/ džanel avri

19/ dromengero l'il

18/ čorel

17/ čor, f.

C: Bolshevistsky 7, Ukrajina, Užgorod.
O: O čislos le telefonostar, khatar tumen vičinen?
C: 63752148
O: Kaj pes ačiŭa e bibacht?
C: Pro sidliskos Kobilisende.
O: Šaj oda phenel mišteder? Dikhen tumen o nav la uŭicatar?
C: Uŭica Mirovická, Praha 8
O: Dukhandiŭa avri vareko? Abo so?
C: Na, na dukhandiŭa.
O: Sar baro hin odi tumari zijand?
C: Nane bari. Oda hin ča o randiŭipen.
O: Užaren, dži kim amen vičinaha tumenge pale.
Harangozinel o telefonos.
C: Ha, Gejza Horvat.

60

I.

**Komunikace s turistou
- orientace ve městě -**

Obsazení:
P1: policistka
P2: policista
C: cizinka, turistka

Dialog se odehrává v jedné z pražských ulic. Na oslovení cizinkou se ujímá dialogu P1. P2 zůstává vedle, střídavě sleduje konverzaci a dění okolo.

C: Dobrý den. Zjistila jsem, že mi během nákupu někdo ukradl peněženku a doklady. Co mám dělat?
P: Nejdříve musíte krádež ohlásit na policejní službě.
C: A jak se tam dostanu, kde to je?

5

37

17/ krádež
18/ krásť
19/ cestovní pas
20/ zjistit
21/ osoba
22/ do třiceti dnů
23/ žena
24/ bruneta
25/ krátké vlasy
26/ černé vlasy
27/ řidičský průkaz
28/ doklady
29/ červené vlasy
30/ peníze
31/ muž
32/ přijmení
33/ zavřít
34/ pát se

28

(C) O bugel'aris dičhol avri sar štarcos, hino vaj 10 centimetri baro. E taška pro ŭila hiŭi čepo bare-der, dičhol avri sar obdeliŭikos.
P: Keci love sas tumen andro tumaro bugel'aris?
C: Andre bankovki sas mange vaj 5000 Kč, 200 Euro, the varesave čechikane churde love.
P: Save ŭila sas tumen andre tumari taška?
C: O občansko preukazis, o dromengero ŭil the ŭom mri platebno karta.
P: Sar dičholas avri odi džuvŭi, so tumendar vareso phučelas?
C: Joj sas ajsi ... na cirdeľas o jakha.
P: Keci berš šaj lake sas?
C: Vaj 30 – 35 berš.
P: Save bala sas la? Sas joj prikerdi? Hordinelas okuŭara?



P: Oda nane dur, aľe čepo pharo. Tumen d ana ola uľicaĥa rovnones d i pro agor, dochudena pes pre per o kri ovotka u d ana pre  a i sera. Pro agor uľi- cake tumen d ana pre balogno sera u dochudena pes ke Starom estskeo pľacos. D ana takoj andre per i uľica pre  a i sera. E uľica hi i uzko, vičinel pes Melantrichova. Tumen d ana khatar o trĥos le ovo- cencia u dochudna pes ke buchľi uľica. Vi inel pes Rytľiřsk a. Pro roĥos pre balogno sera hin e bari banka. Tumen d ana khatar e banka pal o roĥos aľe vaj pal bi  metri d ana pale pre  a i sera. Paľis imar dochudna pes pro Vaclavsko pľacos. E policejno sta-  nica hin takoj anglo tumende pre  a i sera pro roĥos andro  ukar moderno kher. Tele andro kher hin e kavarn a. Ti  tumen imar dikĥena o policijakero zna- kos.

C: Keci odoj d ava pe ones? Duminav, hoj oda hin baro komplikovano.

P: Pal de  minuti tumen odoj mišto avena.

C: A na ťi d av metroĥa abo elektri kĥaĥa?

6

IV.

Mal  dopravní nehoda

Obsazen :

O: policejní operátor

P1: policistka

P2: policista

C: řidič-cizinec

Přijem hovoru na operačním středisku.

O: Dobrý den, policie Praha.

C: Chci nahlásit dopravní nehodu.

O: Jak se jmenujete?

C: Gejza.

O: Přijmení?

C: Horv t.

O: Vaše adresa, kde bydlíte?

59

C: Když jsem stála v t  frontě, přila mi SMS. Vyn- dala jsem mobil z kabelky. Nevím, jestli jsem ji pak opět zavřela na zip, protože se m  n jak  žena na něco ptala. Mluvila asi česky. Řekla jsem ji, že nerozumím, ale ona mluvila d l. Pak ji muž, který st l, myslím, za m , něco řekl. Asi k m  patřil, proto- že pak spolu náhle odešli. Byla tam spousta d t, asi n jak  školní zájezd. Když na m  kone n  přila řada a ja  ht la plat t, zji tla jsem, že nemám pen -  enku. Prohledala jsem kabelku a zji tla, že mi chybí i taška s doklady a telefon.

P: Můžete popsat, jak vypadá Vaše peněženka? Jak je velk , z jakého je materiálu, jakou má barvu?

C: Jak peněženka, tak n přsn  taška, ve které jsem měla doklady, jsou ze stejn  série. Jsou tmav  hn d , z pravé k  e. Maj i vřt t  kv t inov  vzor.

27

35/ phuro (o lide ĥ), purano (o v ce ĥ)

36/ pre kaste hin phendo

37/ pro agor (este)

38/ protokol s

39/ so cirdel o j ĥa

40/ somnakune lancura

41/  aj avei

42/  arga bala

43/  portovno postava

44/  uko

45/ taška lilenca

46/ ter ol andro  oros

47/ terno

48/ thulo

49/ urdo

50/ vakerei

51/ vakereiben

52 veci angal e taška

38

E cikñi dopravno bibacht

Džene:

O: šingunoskero operatoris

P1: e šinguñi

P2: o šinguno

C: o šoferis-cudzincos

Jon len o vakeriben pre operačno střed'iskos.

O: Dobrý den, policie Praha.

C: Kamav te vičinel e dopravno bibacht.

O: Tumen sar pes vičinen?

C: Gejza.

O: Savo tumaro nav, pal o dad ?

C: Horvat.

O: Tumari adresa, kaj tumen bešen?

P: Není to daleko, ale je to trochu komplikované. Půjdete touto ulicí rovně až na konec, přijdete na první křižovatku, kde zahnete doprava. Na konci ulice půjdete doleva a přijdete ke Staroměstskému náměstí. Odbočíte hned do první ulice vpravo. Je to úzká ulička, která se jmenuje Melantrichova. Půjdete kolem tržiště s ovocem, a dojdete k široké ulici. Jmenuje se Rytiřská. Na rohu vlevo stojí velká banka. Půjdete kolem banky za roh, ale asi po 20 metrech zahnete zase vpravo. Pak už dojdete na Václavské náměstí. Policejní služebna je hned proti vám na pravé straně na rohu v hezké zmodernizované budově. V jejím přízemí je kavárna. Koneckonců uvidíte i znak policie.

C: Jak dlouho to trvá pěšky? Zdá se mi to docela komplikované.

P: Za deset minut jste pohodlně tam.

C: A nemohla bych jet třeba metrem nebo tramvají?



35/ stary
36/ podezřelý
37/ konečně
38/ protokol
39/ nápadný (doslova „co přitáhne pohled“)
40/ zlaté řetízky
41/ možná
42/ blond
43/ sportovní postava
44/ hubený
45/ taška s doklady
46/ stát ve frontě
47/ mladý
48/ tlustý
49/ oblečený
50/ mluvit
51/ rozhovor, vyprávění
52/ věci z kabelky

C: Sar me terđuvavas andro šoros, chudřom esemes-
ka. Cirdřom o mobilos avri andal e taška. Na dža-
nav či la patiš zaphandřom pro zipos, bo varesavi
džuvři mandar vareso phučelas. Joj vakereľas talam
čechikanes. Phendřom lake, hoj na achafřuvav, aľe joj
vakereľas dureder. Patiš o murš, so terđolas pal late,
vareso phenda. Talam sas odoj laha, bo patiš laha
řisosar nič geľle het. Sas odoj but čhave, talam
varesavo školo viletos. Sar me pro agor avřom ke
minca u kamavas te pořinel, arakhřom avri, hoj man
nane bugeřaris. Rodkerdřom miri taška u arakhřom
avri, hoj man nane aňi taška mire řilenca aňi
o mobilos.
P: Šaj phenen, sar tumaro bugeřaris dičřol avri?
Savo baro hino, savo materijalis, savi řarba?
C: The o bugeřaris, the e taška vaš o řila hine andal
jekř serija. Jon hine tmavones kale segne, čača
cipatar. Luľudřakero vzorkos sas čřindo odoj.



P: Električkaha na, aŕe metroha šaj džan jekh staňica. Aŕe te džal metroha tumenge kampil o listkos. Hin tumende o listkos?

C: Ha, me cindom mange pro but džives o listkos.

P: Ta tumen džana metroha. Kamen, kaj me te rozvakerav tumenge o drom?

C: Ha, oda elas mišto. Radeder džava metroha. Nane man dzeka man te predžal.

P: Lačhes. E metroskeri staňica hin odoj, pal amen-de. Dikhen tumen o želeno „M“ odoj pro agor ulica-ke?

C: Ha.

P: Ta sar tumen dodžana pre nastupišto, ačhen tumen pre čači sera the palal. Džana jekh staňica le dromea ke Skalka - depo Hostivař. Oda hin linija A. Na mušinen te bešel pro aver metro. Takoj pre aver staňica, vičinel pes Můstek, džana tumen avri. Te džana andro posledno vagonos, tumen šaj džan avri takoj pre balugni sera.

8

Fráze a pokyny policisty:

01/ Vystupte z vozidla.

02/ Uložím vám pokutu.

03/ Dopustil jste se přestupku.

04/ Naměřili jsme ...

05/ Rozsviňte ...

06/ Vypněte motor.

07/ Nerozumím Vám.

08/ Otevřete ...

09/ Předložte ...

10/ Ukažte mi ...

11/ Spáchal jste trestný čin.

12/ Překročil jste rychlost.

13/ Chybí Vám ...

57



P: Dobra, sepišeme protokol. Nyní mi prosím nadiktujte Vaše nacionále. Nejprve Vaše jméno a příjmení.

C: Galina Kalimovskaja.

P: Můžete to hláskovat?

C: G-A-L-I-N-A, K-A-L-I-N-O-V-S-K-A-JA.

P: Datum narození?

C: 12. 9. 1982

P: Adresa Vašeho trvalého bydliště?

C: Moravcova 12, Niznyj Medzev, Slovensko.

P: Kde přesně Vám byly Vaše věci z kabelky ukradeny? Říkala jste, že v obchodě. Ve kterém? V jaké ulici?

C: Když jsem stála jsem ve frontě v pekárství v Kaprově ulici.

P: Proč si myslíte, že Vám byly věci z kabelky odcizeny právě tam?

25

Q lava/O trazi

01/ Kana ulitan?

02/ Leperen tumen?

03/ Na achafuvav.

04/ Nisostar nič gele het.

05/ Phenen, (sar dičhol avri ...).

06/ Podirinen.

07/ Rodkerdom savoro.

08/ Vakeren čechika?

40

So phenel u prikazine! o šinguno:

- 01/ Aven avri le motoristar.
- 02/ Dava tumenge e štrafa.
- 03/ Kerďan o dopravno binos.
- 04/ Merind'am ...
- 05/ Mukhen...
- 06/ Murdaren avri o motoros.
- 07/ Na achal'uvav tumenge.
- 08/ Phundraven...
- 09/ Sikhaven mange...
- 10/ Sikhaven mange...
- 11/ Tumen kerďan o trestno činos.
- 12/ Tumen kerinenas sigeder.
- 13/ Tumen nane...

56

P: Tramvají určitě ne, ale metrem byste jela jednu stanici. Na použití hromadné dopravy ale potřebujete jízdenku. Máte ji u sebe?

C: Ano, koupila jsem si několikadenní jízdenku.

P: Pojedete tedy metrem. Mám vám vysvětlit cestu?

C: Ano, to bych byla ráda. Raději pojedu metrem. Nemám chuť na procházku.

P: Dobře. Stanice metra je tam, za námi. Vidíte to železné „M“ tam na konci ulice?

C: Ano.

P: Takže až přijdete na nástupiště, zůstaňte vpravo a vzadu. Pojedete jednu stanici směrem Skalka – depo Hostivař. Je to linka A. Nemusíte přestupovat. Hned příští stanici, jmenuje se Můstek, vystoupíte. Když pojedete v posledním vagonu, máte výstup hned po levé straně.

9

41

- 01/ Kdy jste se narodil/a?
- 02/ Vzpomínáte si?
- 03/ Nerozumím.
- 04/ Náhle odešli.
- 05/ Popište ... (dosl. Řekněte, jak vypadá)
- 06/ Podepište.
- 07/ Prohlédala jsem všechno.
- 08/ Mluvíte česky?

Ftāze

24

- P: Lačhes, amen pisinaha o protokolis. Akana aven ajsi lachi u phenen mange, sar tumen vičinen. Per-šones tumaro nav.
- C: Galina Kalinovskaja.
- P: Sar pes oda pisinel?
- C: G-A-L-I-N-A, K-A-L-I-N-O-V-S-K-A-JA.
- P: Kana uřitan?
- C: 12. 9. 1982.
- P: E adresa, kaj tumen bešen?
- C: Moravcova 12, Nižnyj Medzev, Slovensko.
- P: Kaj pitno tumenge čorde tumare veci andal e taška? Phendan, hoj andre sklepa. Andre savi sklepa? Andre savi uřica?
- C: Sar terduvavas andro šoros andre pekarnja andre Kaprovo uřica.
- P: Soske duminen, hoj tumenge čorde o veci ipen odoj?

(P) Elektricko garadičenca tumen dochuden pes andro vestibulis u paľis roden tumen o drom avri pro „Václavské náměstí“. Sar avena upre, dikhena o staňica takoj pre čači sera angle tumende. Našťi odoj natrafinel.

C: Paľikerav, me paťav hoj oda arakhava.

P: Sar te na, nane vaš soske.

10

16/ obrysová světla

17/ osvědčení o registraci vozidla

18/ zpáteční světla

19/ bezpečnostní pásy

20/ od svého tchána

21/ otevřít

22/ Policie České republiky

23/ zaplatit složenkou

24/ zaplatit na místě

25/ průkaz zdravotní pojišťovny

26/ radar

27/ rychlost

28/ šuplík, přihrádka

29/ pokuta

30/ světla

31/ výstražný trojúhelník

32/ potkávací světla

55



Krădeţ a popis osoby

II.

Obsazení:
P: policista
C: cizinka

Dialog se odehrává na policejní služebně. ***

P: - Dobrý den. Co si přejete?
C: Okradli mě. To je hrůza. Sem už nepojedu. Co teď budu dělat?
P: Dobrý den, posadte se. Uklidněte se, prosím. Co vám bylo odcizeno?
C: Moje peněženka a taška s doklady.
P: Kdy a kde se Vám to stalo?
C: Asi před hodinou, během nákupu v obchodě.

23

E dopravno kontrola, o 'ila, o vakeriben pal o binos, sar te del e blokovo štrafa

III.

Džene:
P1: o šinguno
P2: o šinguno
C: o šoferis-cudzincos

O dialogos pes ačhel maškar P1 the C paš e dopravno kontrola pro than pro agor dromeske. ***

P: Dobrý den. Policie České republiky. Silniční kontrola.
C: Lačho d'ives. Ma rušen, me tumen na achal'uvav. Vakeren romanes?

42

- 16/ obrisovo vududa
- 17/ osvědčeni pal le motoriskero registracija
- 18/ palune vududa
- 19/ o pasi so arakhen
- 20/ peskere sastrestar
- 21/ phuterel
- 22/ Policija Čechiko republika
- 23/ poťinel la složenkaha
- 24/ poťinel pro than
- 25/ prukazis pre zdravotno pojišťovna
- 26/ radaris
- 27/ sigutňipen
- 28/ šifoňeroris
- 29/ štrafa
- 30/ vududa, pl.
- 31/ vystražno trineuhlasto
- 32/ zadžalpeskere vududa

54

(P) Jezdícími schody se dostanete do vestibulu a potom hledejte výstup „Václavské náměstí“. Až budete nahoře, uvidíte služebnu hned vpravo před sebou. Nemůžete to minout.

C: Děkuji, to doufám najdu.

P: Určitě, nemáte zač.

11

43

Dopravní kontrola, doklady, projednání pře-stupku, uložení pokuty v blokovém řízení

Obsazení:
P1: policista
P2: policista
C: řidič-cizinec

Dialog se odehrává mezi P1 a C při dopravní kon-trole na stanovišti na okraji silnice.

P: Dobrý den. Policie České republiky. Silniční kontrola.

C: Dobrý den. Promiňte, nerozumím Vám. Mluvíte romsky?

III.

22

E čor the sar o dženo dičhol avri

Džene:
P: o šinguno
C: o cudzincos (džuvli)

O dialogos pes ačhel pre policejno stanića.

P: Dobrý den. Co si přejete?

C: Jaj Devla! Adaj imar hiğda na avava! So som akana te kerel?

P: Lačho dives, bešen tumen. Ma daran! So tumen-dar čorde?

C: Miro bogefaris the e taška mire Tilenca.

P: Kana u kaj pes oda ačhita?

C: Vaj angle jekh ora, sar me cinkeravas andre skle-pa.

II.

Lavengera I

- 01/ agor dromeha
- 02/ agor dromeske
- 03/ angle
- 04/ angle tumende
- 05/ arakhava
- 06/ arakhiben
- 07/ autobusiha
- 08/ bangi (balogno) sera
- 09/ belavo
- 10/ bogeľaris
- 11/ buchľi ulica
- 12/ cinel peske
- 13/ cinkeravas
- 14/ cudzincos
- 15/ čor, f.
- 16/ čorel
- 17/ dodžava, dochudava pes

Slovníček III

- 01/ lékárnička
- 02/ levé směrové znamení
- 03/ brzdová světla
- 04/ pravé směrové znamení
- 05/ dopravní přestupek
- 06/ cestovní pas
- 07/ dopravní kontrola
- 08/ dálková světla
- 09/ řidičský průkaz
- 10/ zavazadlový prostor/kufr
- 11/ dokumenty, doklady (osobní)
- 12/ doklady pro provoz motorového vozidla
- 13/ sjednané pojištění
- 14/ mlhovky
- 15/ občanský průkaz



- 01/ Nakupoval jsem.
- 02/ Přijďte na křižovatku.
- 03/ Dojdete na Václavské náměstí.
- 04/ Odbočíte doleva.
- 05/ Půjďte touto ulicí.
- 06/ Zahrňte doprava.
- 07/ Přesně tak.
- 08/ Nemám chuť.
- 09/ Je to komplikované.
- 10/ Jak se tam dostanu?

P: Lažho dľives. Policiľja Čechiko repubľika. Dro-
meskeri kontrola. Aven aľso lažcho u murdaren andre
o motoros. Pr'oda drom hin 90 km pre ora. Amen
tumenge merindam sigutňipen řel pandž pre jekh
ora. Ta tumen kerdan o dopravno binos. Sikhaven
mange o řila, so tumenge kampil, te kerimen u te
chashňaren avri o motoris.
C: O kerinaskero preukazis?
P: Ha, kerinaskero preukazis tiž, aľe tiž tumaro
občansko preukazis abo dromengero řil, osvědčeni
pal le motoriskero registracija the řil pal le motoris-
kero pojistěni.
C: Adaj.
P: Amen na kamas o preukazis pal tumari zdravotno
pojistěvna, aľe o řil pal le motoriskero pojistěni the
mek osvědčeni pal le motoriskero registracija.
C: Ma ruřen, oda nane mro motoris. Me les mange
požičindom. Som adaj ča pre navřteva.

Lavengera III

- 01/ aprtička
- 02/ balogne vududa
- 03/ brzdo vo vududa
- 04/ čače vududa
- 05/ dopravno binos
- 06/ dromengero řil
- 07/ dromeskeri kontrola
- 08/ duripnaskere vududa
- 09/ kerineskero preukazis
- 10/ kufros
- 11/ řila, pl.
- 12/ o řila, sar te chasňarel avri o motoris
- 13/ e motoriskero pojišťění
- 14/ muchřone vududa
- 15/ občansko preukazis

Slovníček I

- 01/ konec cesty
- 02/ cíl cesty
- 03/ vepředu
- 04/ před vámi
- 05/ najdu
- 06/ nález
- 07/ autobusem
- 08/ vlevo, nalevo, doleva
- 09/ modrá
- 10/ peněženka
- 11/ široká ulice
- 12/ koupit si
- 13/ nakupoval jsem
- 14/ cizinec
- 15/ krádež
- 16/ krást
- 17/ dostanu se



P: Dobrý den. Policie České republiky. Dopravní kontrola. Vypněte prosím motor. Na této cestě je 90 km/h. My jsme Vám naměřili rychlost 105 km/h. Dopustil jste se tak dopravního přestupku. Předložte prosím doklady předepsané pro řízení a provoz motorového vozidla.

C: Řidičský průkaz?

P: Ano, řidičský průkaz také, ale také váš občanský průkaz nebo cestovní pas, osvědčení o registraci vozidla a doklad o pojištění vozidla.

C: Tady.

P: Nechceme průkaz vaší zdravotní pojišťovny, ale doklad o pojištění vozidla a ještě osvědčení o registraci vozidla.

C: Promiňte, není to moje auto. Mám je vypůjčené. Já jsem tu jen na návštěvě.

O lava/O řrazi

01/ Cinkerasas.

02/ Dodžana pes pre krizovatka.

03/ Dochudna pro Văclavsko přacos.

04/ Džana bangl (balogno) sera.

05/ Džana ola ulicaha.

06/ Džana pre čači sera.

07/ Lačhes.

08/ Nane man dze ka.

09/ Oda čepo pharo.

10/ Sar me odoj dodžava?

18/ džal khatar (e banka)

19/ džana tumen avri

20/ dži pro agor

21/ elektrickone garadičenca

22/ električkaha

23/ khatar (o obchodno kher)

24/ komunikacia

25/ križovatka

26/ le dromeha ke

27/ řila

28/ linija

29/ lístkos

30/ lolo

31/ mariben

32/ moderno kher

33/ motoriha

34/ nastupišťa

35/ našaviben

14

(P) Nezaplatíte-li pokutu uvedeným způsobem, bude od vás vymáhána výkonem rozhodnutí. Vypíši vám tedy teď složenku.

P: Prosím, můžete jet, nashledanou.

C: Nashledanou.

51



19

53/ dolů

54/ přizemí

55/ tržnice s oděvy

56/ tržiště s ovocem

57/ turista

58/ ukazatel

59/ ulice

60/ naboru

61/ úzká ulice

62/ vagón

63/ vchod (do metra)

64/ zahrňte

65/ zelená

46

P: Našti kerav řič, tumen mange muřinen te sikhavel ole řila.

C: Darav, hoj nane mande aver řila.

P: Name ole řila ani andre varesavo řifořeroris andro vudar abo avrether andro motoris?

C: Užaren, me dikhava.

C: Adaj, vareso adaj hin. Dikhen tumen!

P: Igen lačhes, oda hin ole řila.

P: V porjadku.

C: Šaj džav het? Visaren mange tumen mire řila?

P: Na, mek na. Akana tumen polokes mukhena the murdarena vseľijaka vududa, sar me tumenge phe-nava.

Duripnaskere vududa. Zadžalpeskere vududa. Brzdovo vududa. Obrysovo vududa. Muchřova vududa. Palune vududa.

Čače vududa. Balogne vududa. V porjadku.

(P) Te tumen na pot'inen e štrafa sar me tumenge phend'om, amen keraha tumen, kaj tumen te pot'inen. Akana me tumenge vipisinava e složenka.
P: Lačhes, tumen šaj džan, džan Devleha.
C: Ačhen Devleha.

50

- 18/ jít kolem (banky)
- 19/ vystoupíte
- 20/ až na konec
- 21/ po eskalátorech
- 22/ tramvají
- 23/ kolem, okolo (obchodního domu)
- 24/ komunikace
- 25/ křižovatka
- 26/ směrem na
- 27/ doklady (osobní)
- 28/ trasa (metra)
- 29/ jízdenka
- 30/ červená
- 31/ rvačka
- 32/ zmodernizovaná budova
- 33/ autem
- 34/ nástupiště
- 35/ ztráta

15



47

P: Je mi líto, ale uvedené dokumenty musíte předlo-
žit.
C: Obávám se, že jiné doklady u sebe nemám.
P: Jste si jist, že se požadované dokumenty nenale-
zají v některé ze dveřních přihrádek, ani na jiném
místě ve voze?
C: Počkejte, podívám se.
Tady, něco tu je. Tu máte.
P: Výborně, to jsou ty dokumenty.
V pořádku.
C: Můžu jet? Vráťte mi moje papíry?
P: Ne, ještě ne. Nyní budete postupně zaplnat
a vypínat různá světla dle pokynů.
Dálková světla. Potkávací světla.
Brzdová světla. Obrýsová světla.
Mihovky. Zpáteční světla.
Pravá světla. Levá světla. V pořádku.

18

- 53/ tele
- 54/ tele andro kher
- 55/ trhos le gadenca
- 56/ trhos le ovocenca
- 57/ turistas
- 58/ ukazateľis
- 59/ ulica
- 60/ upre
- 61/ užko ulica
- 62/ vagonos
- 63/ vudar andro metros
- 64/ zadžan
- 65/ želeno

36/ pal amende
37/ palal
38/ pešones
39/ policejno stanica
40/ policijakero znakovs
41/ pre bolugni sera
42/ pre čači sera
43/ pro rohos
44/ rozkerav o drom
45/ sar me cinkeravas
46/ savo drom hin (kaj)
47/ semaforos
48/ stanica
49/ šinguři
50/ šinguno
51/ štacionos - mašinengero št., autobusenge-
ro št.
52/ takoj aver

16

P: Vystupte z vozidla a otevřete zavazadlový pro-
stor.
P: Ukažte nám výstražný trojúhelník a lékárničku.
P: V pořádku.
C: Můžu už konečně jet?
P: Ne, nyní budeme řešit váš přestupek. Překroče-
ním maximální povolené rychlosti o 15 km/h jste se
dopustil dopravního přestupku. Uděluji vám bloko-
vou pokutu ve výši 1000 Kč. Jste ochoten zaplatit
na místě?

C: Ano, tady je má kreditní karta.
P: Je mi líto, ale zaplatit můžete pouze hotově a to
v českých korunách.
C: Nemám.
P: Nemůžete-li zaplatit ihned, jste povinen pokutu
zaplatit do 14 dnů plynoucích ode dne, kdy vám
byla pokuta uložena. Pokutu zaplaťte složenkou.

49

52/ hned další
51/ nádraží – vlakové nádr., autobusové nádr.
50/ policista
49/ policistka
48/ stanice (zastávka)
47/ semafor
46/ popis cesty
45/ během nákupu
44/ vysvětlím cestu
43/ na rohu
42/ vpravo, napravo, doprava
41/ vlevo, doleva
40/ znak policie
39/ policejní služebna
38/ pěšky
37/ vzadu
36/ za námi

17

P: Aven tumen avri le motoristat u phuteren o kuf-
ros.
P: Siskhaven amen o vystažno trineuhlasto the e
aprtička.
P: V pořádku.
C: Šaj džav ajci pre kajciste?
P: Na. Akana rješinahat tumaro binos. Tumener
nenas dešupandž km/h sigeder sar nekbareder muk-
hlo sigutřipen u vašoda tumen kerdan o dopravno
binos. Me tumenge dava e blokovo štrata jekh eze-
ros. Kamen tumen te potřinel pre kada than?
C: Ha, adaj hin miri kreditno karta.
P: Ma rušen, ale tumen šaj potřinen ča lovenca u ča
čechikone korunenca.
C: Nane man.
P: Te našti potřinen akana, tumen mušinen te potřinel
e štrata dži duj kurke le divsesetar, kana tumen chu-
dřan e štrata. Potřinen e štrata la složenkahat.

48